

but no order made under this subsection shall extend beyond the time the decision or portion of the decision of the Commission in relation to which it is made is finally disposed of under this section and section 12.

l'objet de l'ensemble ou d'une partie de la décision est définitivement tranchée en vertu de l'article 12.

Order on
reference back

(3) An order of the Governor in Council made under subsection (1) that refers a decision or any portion thereof back to the Commission for reconsideration shall set forth the details of any matter that, in the opinion of the Governor in Council, the Commission failed to consider adequately.

(3) Le décret pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1) et renvoyant la décision, en partie ou en totalité, à la Commission pour nouvel examen, doit indiquer les éléments de toute question qu'à son avis la Commission a omis d'examiner convenablement.

Décret de
renvoi

Presumption

(4) Where any decision, or any portion of a decision, of the Commission is varied by order of the Governor in Council made under this section or section 12, the decision or portion thereof, as so varied, is deemed, for the purposes of subsection 30(2), to be a valid and effective decision, or portion of a decision, of the Commission.

(4) En cas de modification partielle ou totale d'une décision de la Commission par un décret du gouverneur en conseil pris en vertu du présent article ou de l'article 12, la décision ainsi modifiée est censée, aux fins du paragraphe 30(2) être une décision de la Commission, ayant validité et produisant ses effets.

Présomption

Reconsideration
by Commission

12. (1) Where a decision or any portion thereof is referred back to the Commission under subsection 11(1), the Commission shall reconsider the matter and may, with or without a public hearing under Part II, rescind the decision or the portion referred back or confirm it, either with or without change.

12. (1) Lorsqu'une décision est, en tout ou en partie, renvoyée à la Commission aux termes du paragraphe 11(1), celle-ci pourra, après réexamen de la question et avec ou sans la tenue de l'audition prévue à la Partie II, rescinder la décision ou la partie soumise ou la confirmer avec ou sans changement.

Réexamen par
la Commission

Setting aside
after confirma-
tion

(2) A decision or any portion thereof confirmed pursuant to subsection (1) may be set aside or, except in the case of a decision made under Part III, varied, with or without reasons, by order of the Governor in Council made within sixty days after such confirmation.

(2) Toute décision ou partie de décision confirmée aux termes du paragraphe (1) peut être annulée ou, sauf s'il s'agit d'une décision rendue en vertu de la Partie III, modifiée par décret du gouverneur en conseil avec ou sans les motifs de l'annulation ou de la modification dans les soixante jours de cette confirmation.

Annulation
après confirma-
tion

Power to vary

(3) For greater certainty, the power of the Governor in Council to vary a decision of the Commission or a portion thereof under this section or section 11 includes the power to substitute, in whole or in part, his own decision for that of the Commission.

(3) Pour plus de certitude, il est précisé que le pouvoir du gouverneur en conseil de modifier une décision ou une partie d'une décision de la Commission en vertu du présent article ou de l'article 11, comporte également celui de substituer, en partie ou en totalité, sa propre décision à celle de la Commission.

Pouvoir de
modifier

Judicial Review

13. Notwithstanding anything in this Act or any other Act of the Parliament of Canada, any decision of the Commission made under this Act is subject to review and

13. Nonobstant les dispositions de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement du Canada, l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale* s'applique à toute décision ou partie

Contrôle
judiciaire